



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

སི-༢/༡༢༠/༥༠༠

སྤྱི་ཚེས་ ༠༥/༡/༢༠༡༧

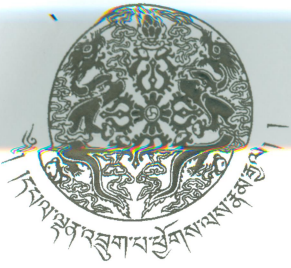
གཞུང་སྐྱོང་བཀའ་ཀྲ།

གནད་དོན་མཁུ་ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་ ༡༢ པ་བརྩམ་ཞིའི་ལམ་སྟོན་ཡིག་ཆ།

༣ དེ་ཡང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་རྩ་ཚན་ ༢༠ པའི་དོན་ཚན་ ༥ པའི་ ཡན་ལག་
དོན་ཚན་ ༧༡ ལ་ ག་ དང་ ཁྲིམས་ཡིག་གཞན་དང་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་དང་འཇུག་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་
གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་གཅིག་གི་རིང་ལུ་ སྐར་སྟེ་དང་མི་སྟེ་ལས་ཚོགས་བརྩིས་པའི་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་ཚུ་དང་
གཅིག་ཁར་ བསྐྱུན་གྲོས་འབད་ཐོག་ལས་རྩོམ་སྒྲིག་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་ ༡༢ པ་བརྩམ་
ཞིའི་ལམ་སྟོན་ཡིག་ཆ་འདི་ གཞུང་འབྲེལ་དུ་བཀའ་སྟེལ་འབད་མ་ཨིན།

ལམ་སྟོན་དེ་ནང་ མ་འོངས་ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་གི་དམིགས་ཡུལ་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་གཙོ་རིམ་ཚུ་གི་
སྐོར་ལས་ཁ་གསལ་སྟེ་བཀོད་དེ་ཡོད། ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་ ༡༢ པའི་དམིགས་ཡུལ་འདི་ཡང་ དབང་ཚད་
ཕྱིར་སྟེལ་ཚུ་བསྐྱེད་གཏང་ཐོག་ལས་ དང་ལྷན་དང་མཐུན་ཏོག་ཏོ་ ཡུན་བརྟན་གྱི་མི་སྟེ་ཟེར་བཞག་སྟེ་ཡོད་པ་
དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་གཙོ་ཚན་ ༡༤ ཡོད་མི་དེ་ཚུ་ རང་སེའི་བརྟེན་མཚན་དང་གཅིག་ཁར་ངོས་
འཛིན་འབད་དེ་ཡོད། དེ་ཚུ་ཡང་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གསུང་བཤད་དང་ གཞན་ཡང་
སྲིད་བྱུས་དང་འཆར་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆ་སྐོར་ཚོགས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ཡོད་མི་དང་ རྒྱལ་སྤྱི་
དང་ལུང་ཕྱོགས་གོང་འཕེལ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ དཔེར་ན་ ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་དང་ རྒྱབ་
ཚད་ཚན་གྱི་བསྐྱུན་གྲོས་འབད་ཡོད་པའི་རལ་རངས་ཚན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་འབྲུང་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་བཟོ་
བཟོམ་ཨིན།

ལམ་སྟོན་འདི་གིས་ གཞུང་ལྷེ་བའི་ལས་སྟེ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་འཆར་གཞི་བརྩམ་ཞི་དང་
འཆར་གཞི་ལག་ལེན་འབབ་ཞི་ལུ་མཁོ་བའི་ རྒྱ་བྱེད་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་སྒྲིག་གཞི་ཅིག་སྟེ་ལམ་སྟོན་འབད་ཚུགས་
པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་གོང་འཕེལ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་སྐར་སྟེ་དང་མི་སྟེ་ལས་ཚོགས་བརྩིས་པའི་



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

རྒྱལ་ཡོངས་གོང་འཕེལ་གྱི་གོ་སྐབས་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་གྱི་ཐོག་ལས་ཕྱག་ལུ་གནང་མི་གི་
མཉམ་རྟེན་གསུམ་མཉམ་སྤྲོད་བརྒྱུ་ལེན་ཏེ་ ལམ་སྟོན་འབད་ཚུགས་པའི་རེ་བ་བསྐྱེད་པ་ཨིན།

ལམ་སྟོན་འདི་གིས་ མཐའ་མཇུག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་ ཡུན་རིང་གོང་
འཕེལ་དང་འབྲེལ་བའི་དམིགས་ཡུལ་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་། དེ་ཚུ་འབྲུབ་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་ འཆར་གཞི་ཅན་གྱི་
དམིགས་ཡུལ་ཚུ་འགྲུབ་ནིའི་ལུ་མཁོ་བའི་ལག་ལེན་དང་ ཐབས་བྱས་ལཱ་པའི་འཆར་གཞི་བཟོ་ཚུགས་པ་ཅིན་
རྒྱུ་མཚན་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ རྒྱལ་མཚན་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་
མི་ཚུ་གིས་དེ་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་དགོཔ་འདི་ག་ནི་བ་ལག་ཆེས་ལས་ ལམ་སྟོན་ཡིག་ཆ་ནང་ལུ་གསལ་བཀོད་
འབད་དེ་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ དང་སྤངས་འབད་དགོཔ་འདི་ལག་ཆེ།

རྒྱལ་གཞུང་གིས་ ལམ་སྟོན་ལག་ཆེ་ཉིང་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྟེ་ཚུ་གིས་རྒྱལ་བཞིན་ལག་ལེན་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་གནང་མ་ཨིན།

- ༡) ལོགས་སུ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ལམ་སྟོན་འདི་གཞུང་ལྟེ་བའི་ལས་སྟེ་དང་
ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གི་ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་བཟུམ་ནིའི་གཞི་འགྲུམ་ཨིན་དགོ།
- ༢) གཞུང་ལྟེ་བའི་ ལྷན་ཁག་དང་ལས་སྟེ་ཚུ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་གནང་བའི་ རྒྱུ་རིག་གི་ལས་
སྟོན་ཚུ་ག་ར་ ལམ་སྟོན་འདི་ལས་ གཞི་བཟོ་སྤྱོད་ཅུ་ཡང་མེད་པར་དགོ།
- ༣) རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་གྲུབ་འབྲས་གཙོ་ཅན་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་ འགན་ཁག་འབག་མི་ལས་སྟེ་དང་ མཉམ་
འབྲེལ་འབད་མིའི་ལས་སྟེ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་གྲུབ་འབྲས་གཙོ་ཅན་ཚུ་གི་སྟོར་ལས་
སྟེ་ལུ་སྤུལ་ནིའི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ།
- ༤) གཞུང་གི་ལས་སྟེ་དང་ལས་འཛིན། སྐྱེར་སྟེ་དང་གོང་འཕེལ་གྱི་མཉམ་རྟེན་པ་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ འབྲེལ་
ཡོད་ཁེ་གྱོང་ཡོད་མི་ག་ར་གིས་ ལམ་སྟོན་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་བཟུལ་ཅིག་དང་ ལམ་



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

སྟོན་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཚུགས་པའི་ལཱ་འབད་
དགོ།

ལ) རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་ལྷན་ཚོགས་འདི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་འདུས་ཚོགས་ལྟེ་
བ་གཅིག་ཡིན་མ་ལས་ གཞུང་སྐྱོང་བཀའ་རྒྱ་འདི་ཤོ་མཚུངས་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་མེད་པ་བཟུ་
རྟོག་འབད་ནི་དང་ དེ་ལུ་མཁོ་བའི་ལམ་སྟོན་བཟོ་ནི། དེ་ལས་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་
གཞུང་ལུ་དྲན་གསོ་སུལ་ནིའི་འགན་ཁུར་ཚུ་ལྷན་ཚོགས་དེ་ལུ་སོག།

ཞེས་རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ མེ་སོ་སྤེལ་ལོ་ ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༧ འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ སྤྱི་ཟླ་ ༡
པའི་ སྤྱི་ཚེས་ ༥ ལུ།


(དགོས་ཚེ་རིང་སྟོབས་རྒྱལ)

འདྲ:

- ༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ མི་རྗེ་ཚོགས་དཔོན་ལུ། སྟན་ལུ།
- ༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མི་རྗེ་ཁྲི་འཛིན་ལུ། སྟན་ལུ།
- ༣. ལྷན་ཁག་ཡོངས་ཀྱི་སྟོན་པོ་ཡོངས་ལུ། སྟན་ལུ།
- ༤. རང་སྐྱོང་ལས་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ཡོངས་ལུ། དང་ལེན་ཆེད།
- ༥. ཅ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ཚུ་ལུ།
- ༦. རྫོང་ཁག་དང་རྟེན་འོག་ ཁྲིམ་སྡེ་ཡོངས་ལུ། དང་ལེན་ཆེད།
- ༧. འབྲུག་རྒྱ་ནུ་ལོ་རྒྱུ་ལུ་བཟུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ། སྟན་ལུ་དང་འཆར་གཞི་ནང་བཟུགས་ནིའི་དོན་ལུ།
- ༨. འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་གྲུ་ཚོགས་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་ལུ།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

C-2/120/

05 January 2017

[Translated Text]

GOVERNMENT ORDER

Sub: Guideline for the Preparation of the 12th Five Year Plan

In accordance with the Executive Powers vested by, amongst others, Article 20, Clause 5.(a, b and c) of the Constitution of the Kingdom of Bhutan, the Royal Government has issued the Guideline for the Preparation of the 12th Five Year Plan formulated through extensive consultation with all concerned stakeholders including the private sectors and CSOs over a period of one year.

The guideline defines the Objective and development priorities for the next five year plan. The objective of the 12 FYP will be **“Just, Harmonious and Sustainable Society through Enhanced Decentralization”** and a set of 16 National Key Results Areas have been identified with corresponding Key Performance Indicators. These are a result of the inspiration drawn from His Majesty’s Royal Addresses, extensive desk reviews of the various policies and vision documents, international and regional development goals such as the Sustainable Development Goal and the outcome of the inclusive consultations.

Additionally, while, the Guideline provides a broad policy framework for preparation and implementation of the 12th Five Year Plan for central agencies and Local Government, it is expected to inspire and direct the other stakeholders including private sector, CSO, development partners in working in close collaboration and in line with the National development Agenda.

The Guideline will only be useful if it can lead to the formulation and implementation of a strategic plan that can help in the successful achievement of the Results and ultimately the plan objective contributing to the long term development objective of Gross National Happiness. For this purpose, it is imperative that all concerned conform to and follow the guideline as has been set forth in the guideline document.

In view of the importance, the Royal Government hereby issues the following directives to all the concerned agencies for their implementation:



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

1. That the guidelines shall be the basis for preparation of Central and Local Government 12th Five Year Plan, unless otherwise notified.
2. That any technical guidelines issued by Central Agencies (Ministries and agencies) to the Local Governments should be in strict consonance with the guideline.
3. That the lead agencies and collaborating agencies against each of the National Key Results Areas shall be responsible for and reporting on the respective NKRA.
4. That all stakeholders including the public and corporate agencies, private sectors and development partners are to function within and in support of the development agenda outlined in the guideline.
5. That the GNHC as the central planning body, shall monitor and take necessary actions to ensure conformity to this executive order and the guideline and draw the attention of the Royal Government as required.

Issued on the 5th January, 2017 corresponding to the 7th day of the 11th Month of the Fire Male Monkey Year.

Sd/-

(Dasho Tshering Tobgay)

Copies:

1. Hon'ble Speaker, National Assembly, for kind information
2. Hon'ble Chairman, National Council, for kind information
3. Hon'ble Minister, All Ministries, Thimphu
4. Head, All autonomous agencies for strict compliance
5. Head, All constitutional bodies
6. All Dzongkhags, Gewogs and Thromdes for strict compliance
7. Chairman, DHI, Thimphu for information and necessary integration
8. President, BCCI, Thimphu
9. PS to Hon'ble PM, Gyalyong Tshogkhag, Thimphu